



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/1995/513
27 June 1995
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ВРЕМЕННОГО ПОВЕРЕННОГО В ДЕЛАХ ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА
БОСНИИ И ГЕРЦЕГОВИНЫ ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ОТ 27 ИЮНЯ 1995 ГОДА НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ
СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

Имею честь настоящим препроводить письмо министра иностранных дел моей страны от 26 июня 1995 года на Ваше имя (см. приложение).

Буду признателен Вам за содействие в распространении настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Совета Безопасности.

Иван З. МИСИЧ
Временный Поверенных в делах

Приложение

Письмо министра иностранных дел Республики Боснии и Герцеговины
от 26 июня 1995 года на имя Председателя Совета Безопасности

Прошу членов Совета Безопасности извинить меня за персонификацию последних событий, однако это, возможно, полезно сделать для того, чтобы пролить определенный свет на сложившееся положение.

Со времени моего прибытия в Сараево в четверг вечером в Сараево были убиты 24 человека из числа гражданского населения и, разумеется, те, кто еще жив, находятся в крайне тяжелом положении.

Вчера в результате обстрела, который вели сербы Караджича, было убито пятеро детей. Далее указаны имена жертв и годы их рождения: Лиляна Янич (1983 год), Сибела Зимич (1985 год), Нихад Эфика (1979 год), Аднан Кржило (1982 год) и Амина Паевич. Вчера же были ранены еще 18 граждан, включая семь детей. Сегодня были убиты по крайней мере два гражданских лица, а число раненых не установлено. Я до сих пор не знаю имен тех, кто был убит сегодня, однако важно признать, что за каждым числом стоят имена и носившие их люди.

Я фактически поражен тем, с какой периодичностью ведется обстрел и действуют снайперы. Сначала я рассматривал это как признак сдержанности, однако затем стало очевидно, что это система. В течение часов обстановка остается спокойной, когда у населения появляется надежда на то, что находится на улицах безопасно. Затем внезапно начинается непрерывный обстрел из минометов, причем огонь сосредоточивается на одном из районов города. Все гражданское население в панике устремляется в убежища, за исключением, разумеется, убитых и тяжело раненых.

В течение последующих нескольких часов вновь медленно наступает затишье. Вновь гражданское население покидает укрытия, некоторые для того, чтобы принести воды, достать хлеба или иным образом попытаться обеспечить существование. Особенно стремятся наружу дети, поскольку они возбуждаются, рвутся поиграть с друзьями и иным образом скоротать долгие часы, когда они не ходят в школу и им почти нечем заняться. Затем вновь начинается обстрел с холмов, в результате которого в одних случаях жертв нет, а в других их много.

Эту крайне жестокую игру в охотника и жертву невозможно объяснить в контексте военных действий. Терпеливый охотник ведет охоту не за военными целями, а за гражданским населением; говоря более конкретно, задача заключается в терроризировании гражданского населения и его города. Террорист на холмах уверен в том, что он всегда будет терпеливее своей человеческой жертвы и выманит ее на открытое пространство, и он мало боится ответственности или правосудия.

В своем письме от 23 июня 1995 года на имя Генерального секретаря Организации Североатлантического договора г-на Вилли Класа Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций подтвердил возможность аннулирования "запретной зоны". В этом, а также в предыдущих письмах Специального представителя Генерального секретаря г-на Ясуси Акаси была также подтверждена иррелевантность "потенциала быстрого реагирования" в решении вопросов по улучшению положения гражданского населения Сараево и Республики Боснии и Герцеговины. Я

считаю, что все мы осознаем естественно вытекающие из этого комплекса фактов выводы, последствия которых столь очевидны здесь, в Сараево.

И, пожалуйста, давайте не будем дебатировать по вопросу о неудачах в области поддержания мира в условиях сохранения войны или о необходимости сохранения целостности Организации Объединенных Наций и ее принципов. Коренной причиной этих неудач является терроризм в отношении гражданского населения, и невозможно сохранение ни Организации Объединенных Наций, ни международного права, если допустить сохранение терроризма, особенно под названием "война между двумя сторонами".

Мухамед САЦИРБЕЙ
Министр иностранных дел
